



**ISTRUZIONI DI MONTAGGIO
MONTAGEANLEITUNG
MOUNTING INSTRUCTIONS
INSTRUCTIONS DE MONTAGE
INSTRUCCIONES DE MONTAJE**

ATTENZIONE:

Ogni catena può essere montata su pneumatici di diverse dimensioni ed è pertanto difficile avere subito un adattamento perfetto. Si consiglia pertanto di ritendere la carenella dopo aver compiuto un breve tragitto.

HINWEIS:

Alle Ketten können auf Reifen mit verschiedenen Abmessungen montiert werden. Um eine perfekte Anpassung zu erzielen, wird empfohlen, die Kette nach einer kurzen Fahrstrecke nachzuspannen.

WARNING:

Every chain is designed to fit tyres with different dimensions, therefore it could be difficult to obtain the correct fitness immediately. We therefore suggest to retighten the chain after having gone a short way.

ATTENTION:

Chaque type de chaîne peut être montée sur des pneumatiques de différentes dimensions et il est donc difficile d'avoir immédiatement une adaptation parfaite. On conseille donc de retendre la chaîne après avoir parcouru un petit trajet.

ADVERTENCIA:

Cada cadena está diseñada para encajar con dimensiones diferentes por esto podría ser difícil obtener inmediatamente el acoplamiento perfecto. Por ello sugerimos retensar la cadena después de haber realizado un corto trecho.

RACCOMANDAZIONI PER L'USO

Dopo l'uso è buona norma lavare le catene in acqua calda per togliere i depositi di sale, onde evitare la formazione di ossidi, e lubrificare bene con grasso.

GEBRAUCHSANWEISUNG

Nach jedem Gebrauch ist es sehr wichtig, die Ketten mit heißem Wasser zu waschen und zu trocknen um Salzablagerungen zu entfernen, die zu Rostbildungen führen. Danach gut einfetten.

RECOMMENDATION FOR USE

After use it is important that chains are washed in hot water in order to eliminate the deposits of salt to prevent rust. Then lubricate with grease.

CONSEILS POUR L'EMPLOI

Après l'emploi est très important de laver les chaînes à l'eau bouillante pour enlever le sel afin d'éviter la formation d'oxyde et bien graisser.

RECOMENDACIONES PARA SU MEJOR USO

Después de su uso es importante lavar las cadenas con agua caliente para eliminar restos de sal, para prevenir óxido. Después lubricar con grasa.

RIPARAZIONE

Con le maglie di giunzione in dotazione, se necessario durante il viaggio. Per fare ciò è sufficiente un paio di pinze.

REPARATUR

Mit den beigebackten Schergliedern können Sie unterwegs kleine Reparaturen selbst durchführen. Dazu genügt eine Zange.

REPAIR

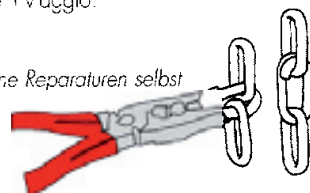
With repair links, if necessary. For this you only need pliers.

REPARACION

Avec les maillons de jonction si nécessaire durant le voyage. Pour cela il est suffisant utiliser les pinces.

REPARACION

Con los eslabones de unión, si se precisa durante el viaje. Para esto bastan las tenazas.



If roads are completely free from snow and ice, you should definitely remove chains, otherwise you will have a greater wear on them.

5) Note that duration of chains depends on speed and sensibility of driving. On roads free from snow and ice, you should avoid spinning of tyres at start.

6) Chains are electrogalvanized. They may corrode during usage, especially due to salt on the roads.

7) Maintenance of the chains: the simplest and best maintenance consists of washing chains in hot water and drying them after use.

8) In case of any defects, dismount chains immediately.

9) Claims will be accepted only if they are transmitted within 18 months from purchasing.

10) We are not responsible for wear of chains, as well as for defects caused by incorrect use or by incorrect mounting.

11) We recommend to check the possible wear level of the snowchains before and after having used them.

If they are too much worn out (50% as compared to their state at the time of purchase), they shall not be mounted any more and must be replaced. Please follow the recommendations prescribed by the manufacturer of your vehicle.

CONSEILS UTILES POUR L'EMPLOI

Cher Client! - Ces chaînes à neige sont un précieux complément de l'équipement hivernal de la voiture, conduite sûre sur neige et verglas.

1) Suivre attentivement les instructions durant le montage. Il est conseillé de faire un montage d'essai avant l'emploi.

2) Les chaînes sont montables sur tous les pneus avec les dimensions indiquées, sauf les pneus de dimensions plus grandes, pour lesquels il peut y avoir des difficultés de montage. Les chaînes ne doivent pas être montées sur ces pneus ni sur des voitures qui ne prévoient pas l'utilisation de chaînes neige (voir livret de maintenance voiture).

3) Attention: la conduite se modifie avec les chaînes montées, faire donc attention à la vitesse en cas de route couverte de neige selon la propre sensibilité de conduite, conduire à une vitesse max. de 50 km/h.

4) Avec une couche de neige non uniforme, vitesse max. de 50 km/h. Enlevez absolument les chaînes sur routes dénuées de neige et de verglas, afin d'éviter une plus grande usure des chaînes.

5) Notez que la durée des chaînes dépend de la vitesse et de la sensibilité de conduite. La rotation des pneus devrait être évitée au départ sur une route non couverte de neige ou de verglas.

6) Les chaînes sont galvanisées. Avec l'emploi, des corrosions peuvent se former, principalement à cause du sel.

7) Entretien des chaînes: le plus simple et meilleur entretien est de laver les chaînes avec de l'eau bouillante et de les essuyer après l'emploi.

8) En cas de défauts de n'importe quel genre, démonter immédiatement les chaînes.

9) Aucune réclamation n'est acceptée au bout de 18 mois à partir de la date de livraison.

10) Nous ne nous retenant pas responsables en cas d'usure des chaînes ainsi que pour des dérivant à cause de mauvais traitements ou de montage erroné.

11) Il est conseillé de contrôler le degré éventuel d'usure des chaînes neige avant et après les avoir utilisées.

Si par suite d'un emploi excessif les chaînes sont trop usées (50% par rapport au moment de l'achat), celles-ci ne pourront plus être utilisées et devront être remplacées. Il est recommandé d'observer les prescriptions éventuelles du fabricant de la voiture.

CONSEJOS PARA EL USO

¡Apreciado Cliente! - Estas cadenas de nieve son un preciso complemento para el equipamiento invernal del coche. para la conducción segura en nieve y en hielo.

1) Al montarlas, seguir puntualmente las instrucciones. Es recomendable montarlas antes de su uso.

2) Las cadenas se pueden montar sobre todos los neumáticos de las medidas indicadas, excluidos los neumáticos mayores, en los cuales se pueden dar dificultades. Las cadenas no pueden montarse en los neumáticos y vehículos para los cuales el uso de cadenas de nieve no está permitido (véase el manual de mantenimiento del vehículo).

3) Atención: la conducción se modifica cuando se montan las cadenas, por ello hay que adecuar la velocidad, según la propia sensación de seguridad, pero se debe conducir a 50 Km/hora máximo.

4) Cuando la nieve no cubra uniformemente, la velocidad máxima es de 50 Km/hora. En carretera sin nieve ni hielo, desmontarlas enseguida, de otro modo las cadenas se estropearán más rápidamente.

5) Tener en cuenta que la duración de las cadenas depende de la velocidad y de la sensibilidad de la conducción. Habrá que evitar la rotación de los neumáticos al entrar en carreteras no cubiertas de nieve o de hielo.

6) Las cadenas son galvanizadas. Con el uso, puede salir óxido sobre todo a causa de la sal.

7) Mantenimiento de las cadenas: el mantenimiento más simple y mejor, consiste en lavar las cadenas con agua hirviendo y secarlas después de su uso.

8) En caso de defecto de cualquier tipo, desmontar enseguida las cadenas.

9) Las reclamaciones se aceptarán siempre y cuando se transmitan en un plazo de 18 meses desde la fecha de compra.

10) No asumimos ninguna garantía para el caso de desgaste de las cadenas, lo mismo que cuando su uso no ha sido el idoneo o se han montado mal.

11) Recomendamos chequear el nivel de utilización de las cadenas de nieve antes de haberlas utilizado. Si están muy desgastadas (50% en comparación a su estado en el momento de la compra) no deberán volver a ser montadas más y deberán ser reemplazadas. Por favor siga las recomendaciones prescritas por el fabricante de su vehículo!


CONSIGLI PER L'USO

Egregio Cliente! - Queste catene da neve sono un prezioso completamento dell'equipaggiamento invernale della vettura, guida sicura su neve e ghiaccio.

- 1) Al montaggio seguire attentamente le istruzioni. Si raccomanda un montaggio prima dell'uso.
- 2) Le catene sono montabili su tutte le dimensioni dei pneumatici indicati, esclusi pneumatici maggiorati per i quali si possono avere delle difficoltà di montaggio. Le catene non devono essere montate su quei pneumatici e vetture che non prevedono l'uso di catene da neve (vedi libretto Manutenzione Auto).
- 3) Attenzione: la guida si modifica con catene montate, perciò misurare la velocità su strada coperta di neve secondo la propria sensibilità di sicurezza, non superare comunque i 50 Km/ora.
- 4) Con copertura di neve non uniforme, velocità massima 50 Km/ora. Per evitare una rapida usura su strada libera da neve e/o ghiaccio togliere assolutamente le catene da neve.
- 5) Osservare che la durata delle catene dipende dalla velocità e dalla sensibilità di guida. Dovrebbe essere evitata la rotazione dei pneumatici alla partenza su strade non coperte di neve o ghiaccio.
- 6) Le catene sono zincate galvanicamente. Con l'uso si può formare corrosione, per lo più a causa del sale.
- 7) Manutenzione delle catene: la più semplice e migliore manutenzione è quella di lavare le catene in acqua bollente e di asciugarle dopo l'uso.
- 8) In caso di qualsiasi difetto, smontare subito le catene.
- 9) Si accettano reclami solo se presentati entro 18 mesi dall'acquisto.
- 10) Per l'usura delle catene non diamo alcuna garanzia, come pure per difetti a causa dell'uso non idoneo o montaggio sbagliato.
- 11) Si consiglia di controllare l'eventuale grado di usura delle catene da neve prima e dopo averle utilizzate. Se - a seguito di un'eccessiva usura - queste risultassero essere troppo consumate (50% rispetto al loro stato al momento dell'acquisto), esse non potranno più venir montate ed andranno sostituite. Si prega di osservare eventuali prescrizioni della Casa produttrice del vostro autoveicolo.

WICHTIGE HINWEISE FÜR DEN GEBRAUCH

Sehr geehrter Kunde! - Diese Schneekette ist eine wertvolle Ergänzung der Winterausrüstung Ihres Fahrzeuges und bedeutet sicheres Fahren auf Eis und Schnee.

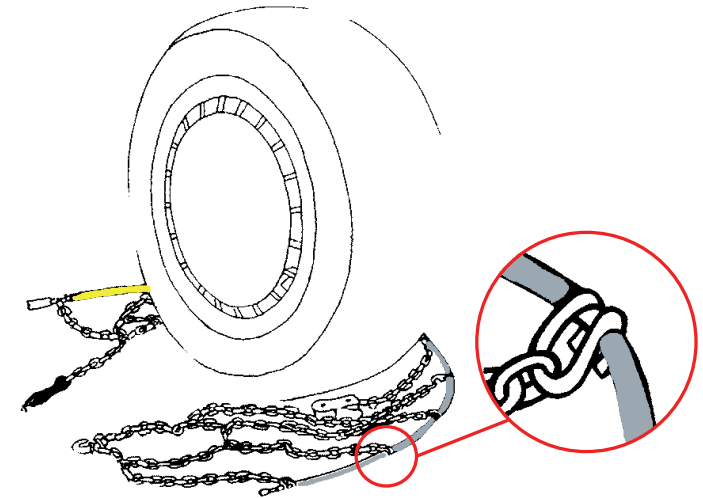
- 1) Bei Montage genau die Anweisungen beachten. Es wird empfohlen, eine Probemontage durchzuführen.
- 2) Die Ketten sind auf allen angegebenen Reifengrößen montierbar, mit Ausnahme überdimensionaler Reifen, bei denen Montage-Schwierigkeiten auftreten können. Die Ketten dürfen nicht auf diejenigen Reifen und Fahrzeuge montiert werden, für die der Gebrauch von Schneeketten nicht erlaubt ist (siehe die Bedienungs- und Wartungsanleitung des Fahrzeuges).
- 3) Vorsicht: das Fahrverhalten des Fahrzeuges ändert sich bei montierten Ketten, daher auf schneebedeckter Straße die Fahrgeschwindigkeit nach Sicherheit und Fahrgefühl bemessen, jedoch 50 Km/h nicht überschreiten.
- 4) Bei nichtgeschlossener Schneedecke Höchstgeschwindigkeit 50 Km/h. Auf schnee- und eistreier Straße Ketten unbedingt abnehmen.
- 5) Beachten Sie, daß die Haltbarkeit der Kette von Fahrgeschwindigkeit und Fahrstil abhängt. Durchfahren der Räder beim Anfahren möglichst vermeiden.
- 6) Die Ketten sind galvanisch verzinkt. Durch Gebrauch kann sich Korrosion bilden, welche hauptsächlich auf Streusalz zurückzuführen ist.
- 7) Kettenpflege: die einfachste und beste Pflege besteht darin, die Kette nach Gebrauch mit heißem Wasser abzuwaschen und zu trocknen.
- 8) Ketten bei Auftreten von Mängeln irgendeiner Art sofort demontieren.
- 9) Eventuelle Beanstandungen werden akzeptiert, nur wenn sie innerhalb von 18 Monaten ab dem Ankauf eingereicht worden.
- 10) Für Kettenverschleiß und Schäden, die auf unsachgemäße Behandlung oder falsche Montage zurückzuführen sind, übernehmen wir keine Garantie.
- 11)  Wir empfehlen Ihnen, die Schneeketten vor bzw. nach erfolgter Benützung auf eventuelle Abnutzung zu überprüfen. Sind die Schneeketten durch hohen Verschleiß sehr stark abgenutzt (50% des Neuzustandes), dürfen sie nicht mehr montiert werden bzw. sind diese zu ersetzen. Beachten Sie bitte eventuelle Angaben bzw. Vorschriften des Fahrzeugherstellers.

HELPFUL ADVICE FOR USE

Dear Sir! - These snowchains are an important part of your car's winter equipment for safe driving on snow and ice.

- 1) Follow precisely the instructions when mounting. It is advisable to make a test mounting before use.
- 2) Chains are mountable on all tyres with indicated dimensions, except for oversize tyres, for which you could have some difficulties in mounting. Chains cannot be mounted on those tyres and vehicles for which the use of snowchains is not allowed (see the car «Use and Maintenance» leaflet).
- 3) Warning: driving with the chains mounted should be modified, therefore you should measure speed on snow-covered roads according to your safety sensibility but never exceed 50 Kms/h.
- 4) If roads are not uniformly covered by snow, maximum speed 50 Kms/h.

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO • MONTAGEANLEITUNG MOUNTING INSTRUCTIONS • INSTRUCTIONS DE MONTAGE INSTRUCCIONES DE MONTAJE



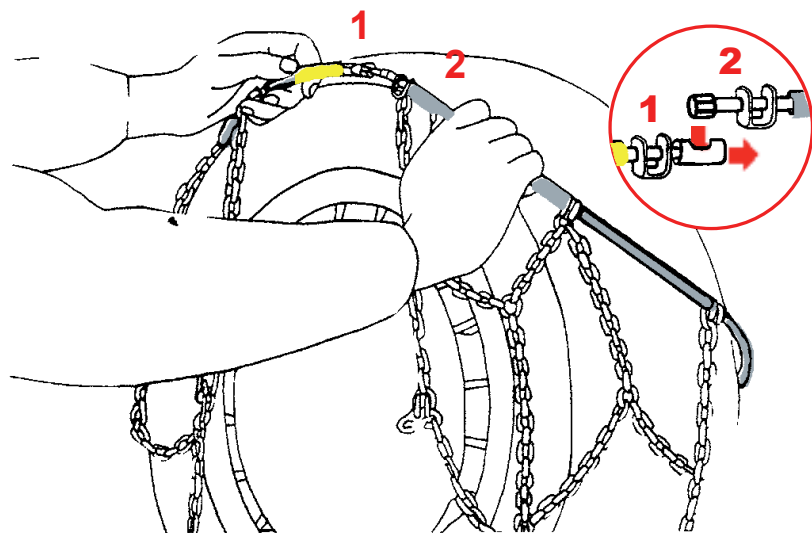
I Stendete bene la catena per terra, avendo cura che non sia aggrovigliata e che i ganci doppi siano rivolti verso il suolo; fate passare il cavo dietro la ruota.

D Die Kette auf dem Boden ausbreiten und darauf achten, daß die Doppelhaken dem Boden zugewendet sind. Das Seil hinter den Reifen führen.

GB Lay the chain down on the ground and make sure that it is not entangled and that the double hooks are facing the ground. Pass the cable behind the wheel.

F Etendre bien la chaîne par terre en ayant soin qu'elle ne soit pas emmêlée et que les crochets doubles soient tournés vers le sol; faites passer le câble derrière la roue.

E Extender la cadena en el suelo y asegurarse de que no esté enrollada y que los ganchos dobles estén vueltos hacia el suelo. Pasar el cable por detrás de la rueda.



I Prendete le estremità del cavo (1-2), sollevatele sulla parte anteriore della ruota, indi agganciatele.

D Die Enden des Seiles (1 und 2) mit beiden Händen anfassen, an der Vorderseite des Reifens nach oben ziehen und ineinander einhaken.

GB Take the two ends of the cable (1-2), lift them to the front side of the wheel and hook them.

F Prenez les extrémités du câble (1 et 2), passez-les sur la partie extérieure de la roue, et accrochez-les.

E Coja los dos extremos del cable (1-2) y elévelos hasta la parte delantera de la rueda y engánchelos.

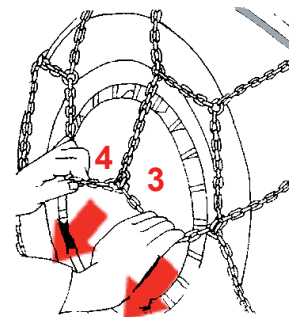
I Tirate la catena verso il basso impugnandola vicino alle estremità (3-4).

D Die Kette an deren Enden (3-4) an dem flachen Haken anfassen und nach unten ziehen, so daß das Seil sich auf die obere Seite des Reifens schiebt.

GB Grasp the chain near the ends (3-4) and pull it to the bottom.

F Tirez la chaîne vers le bas en l'empoignant à côté des extrémités (3-4).

E Agarrar la cadena cerca de los extremos (3-4) y tirar hasta el fondo.



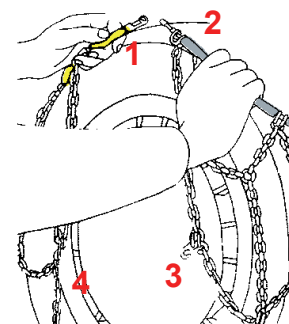
I Aprite le estremità (3-4) e sganciate il cavo (1-2), lasciate cadere la catena per terra e spostate la vettura.

D Die Kette an dem flachen Haken öffnen (3-4) und das Seil ebenfalls öffnen (1-2). Die Kette links und rechts von dem Reifen zu Boden fallen lassen. Das Fahrzeug langsam aus der Kette rollen.

GB Unhook the ends (3-4), unhook the cable (1-2). Let the chain fall on the ground and move the car.

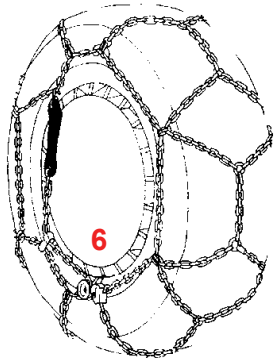
F Ouvrez les extrémités (3 et 4), ouvrez le câble (1 et 2). Laissez tomber la chaîne par terre et déplacez la voiture.

E Desenganchar los extremos (3-4), desenganchar el cable (1-2). Dejar que la cadena caiga al suelo y mover el coche.



**I ISTRUZIONI DI SMONTAGGIO PER AUTO O
D DEMONTAGEANLEITUNG FÜR PKW MIT H
GB DISMOUNTING INSTRUCTIONS FOR REA
F DEMONTAGE POUR LES VEHICULES A TRA
INSTRUCCIONES PARA DESMONTAR EN V**

G • MOUNTING • MONTAGE • MONTAJE



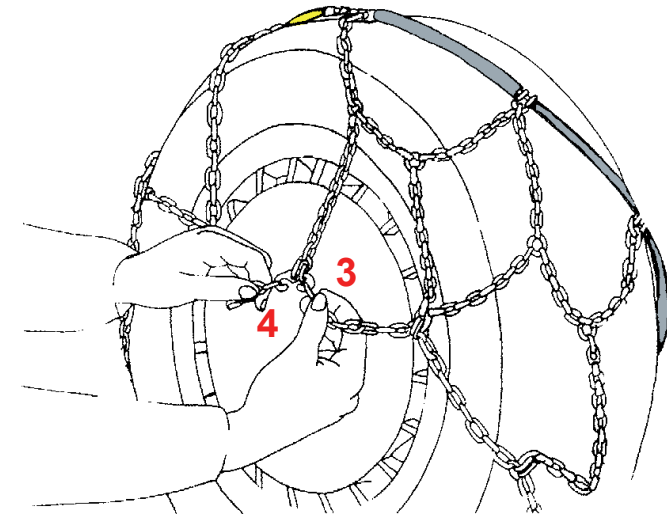
I Arrestate la vettura facendo in modo che il dispositivo di bloccaggio (6) si trovi in basso al centro della ruota.

D Das Fahrzeug so anhalten, daß sich die Arretierungsvorrichtung (6) unten in der Mitte des Reifens befindet.

GB Stop the car so that the auto-locking device (6) is at the lower center of the wheel.

F Arrêtez la voiture en faisant en sorte que le dispositif de blocage (6) se trouve en bas au centre de la roue.

E Parar el coche para que el sistema de autocierre (6) esté en la parte baja al centro de la rueda.



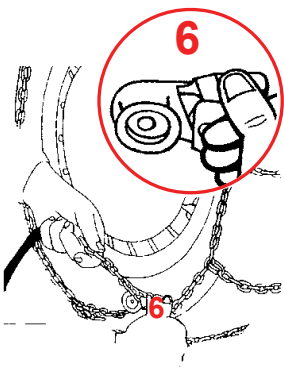
I Agganciate il gancio piatto (3) alla maglia (4) della catena laterale.

D Den flachen Haken (3) in das Endglied (4) der Seitenkette einhaken.

GB Hook the flat hook (3) to the link (4) of the side chain.

F Accrochez le crochet plat (3) à la maille (4) de la chaîne latérale.

E Enganche el gancho plano (3) en el eslabón (4) del lateral de la cadena.



I Sganciate la maniglia di gomma, premete la levetta del dispositivo di bloccaggio (6) ed estraete la catenella.

D Den Gummihandgriff aushaken, danach mittels Druck auf den kleinen Hebel an der Arretierungsvorrichtung (6), die kleine Kette herausziehen.

GB Unhook the rubber handle, press the small lever of the auto-locking device (6), then take out the small chain.

F Décrochez la poignée en caoutchouc, appuyez sur le levier du dispositif de blocage (6) et faites sortir la chaînette.

E Desenganche el mango de goma, presione la pequeña palanca del sistema de autocierre (6) y saque la pequeña cadena.



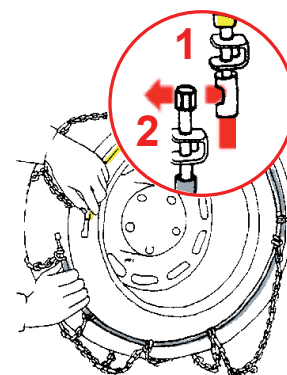
I Portate il cavo all'interno della ruota assicurandovi che non rimanga sul battistrada.

D Das Seil soweit über den Reifen schieben, bis es an der Innenseite liegt. Sicherstellen, daß es nicht auf der Lauffläche des Reifens liegt.

GB Push the cable to the inner side of the wheel and make sure that it does not lay on the tread.

F Passez le câble à l'intérieur de la roue en vous assurant qu'il ne reste pas sur la bande de roulement.

E Presione el cable hacia la parte interior de la rueda y asegúrese de que no repose sobre la banda de rodadura.



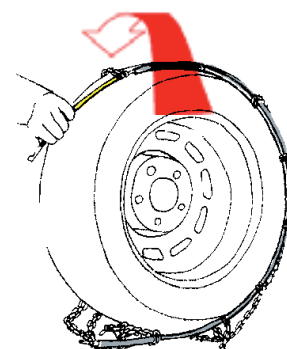
I Sganciate il cavo sulla parte interna del pneumatico.

D Das Seil an der hinteren Seite des Reifens aushaken.

GB Unhook the cable behind the wheel.

F Décrochez le câble derrière à la roue.

E Desenganche el cable detrás del neumático.



I Portate il cavo all'esterno della ruota, lasciate cadere a terra la catena e spostate la vettura.

D Das Seil an die Aussenseite des Reifens bringen und die Kette zu Boden fallen lassen. Das Fahrzeug langsam aus der Kette rollen.

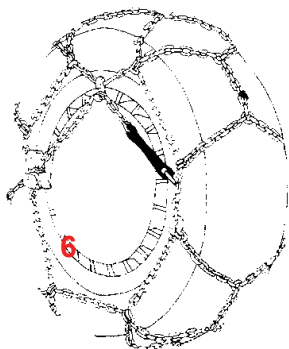
GB Take the cable to the outside of the wheel, let the chain fall on the ground and move the car.

F Sortez le câble à l'extérieur de la roue, laissez tomber par terre la chaîne et déplacez la voiture.

E Coja el cable para fuera de la rueda, dehar que la cadena caiga el suelo y mover el coche.

**I ISTRUZIONI DI SMONTAGGIO PER AUTO O
D DEMONTAGEANLEITUNG FÜR PKW MIT V
GB DISMOUNTING INSTRUCTIONS FOR FRO
F DEMONTAGE POUR LES VEHICULES A TRAC
E INSTRUCCIONES PARA DESMONTAR EN VE**

G • MOUNTING • MONTAGE • MONTAJE



I Arrestate la vettura facendo in modo che il dispositivo di bloccaggio (6) si trovi nella posizione illustrata in figura, quindi sterzate completamente.

D Das Fahrzeug so anhalten, daß sich die Arretierungsvorrichtung (6) in der auf der Abbildung dargestellten Lage befindet, danach das Lenkrad vollständig einschlagen.

GB Stop the car so that the auto-locking device (6) is in the position shown in the picture, then steer completely.

F Arrêtez le véhicule en faisant en sorte que le dispositif de blocage (6) se trouve dans la position illustrée sur l'image.

E Parar el coche para que el sistema de autocierre (6) esté en la posición como se muestra en el dibujo y girader completamente.

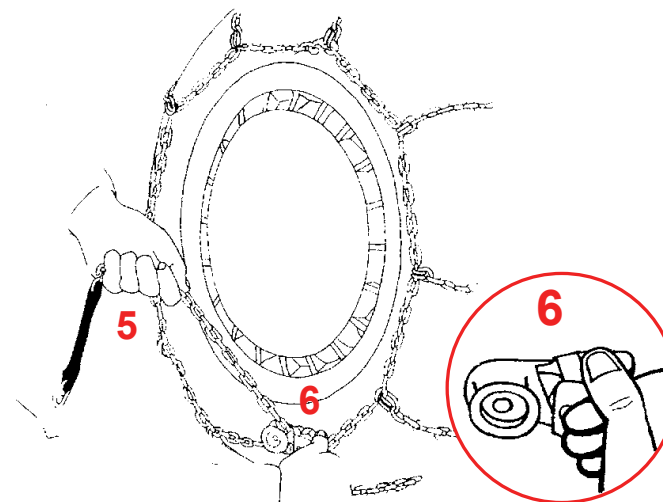
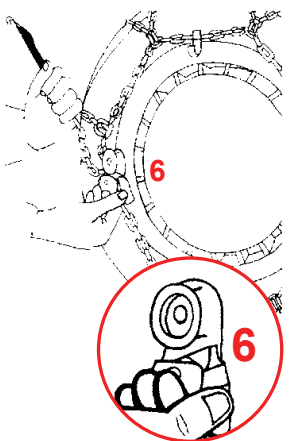
I Sganciate la maniglia di gomma, premete la levetta del dispositivo di bloccaggio (6) ed estraete la catenella.

D Den Gummihandgriff aushaken, danach mittels Druck auf den kleinen Hebel an der Arretierungsvorrichtung (6), die kleine Kette herausziehen.

GB Unhook the rubber handle, press on the small lever of the auto-locking device (6), then take out the chain.

F Décrochez la poignée en caoutchouc, appuyez sur le levier du dispositif de blocage (6) et faites sortir la chaînette.

E Desenganche el mango de goma, presione la pequeña palanca del sistema de autocierre (6) y saque la pequeña cadena.



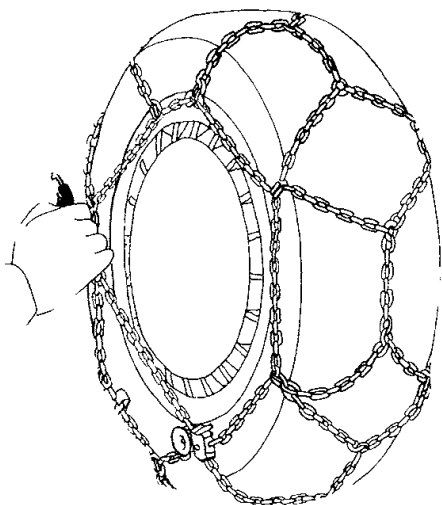
I Prendete la catenella con maniglia che trovate in basso a sinistra (5) ed inseritela, premendo prima la levetta del dispositivo di arresto (6) che trovate alla vostra destra.

D Die kleine Kette mit Gummihandgriff (5), die unten an der linken Seite des Reifens liegt, anfassen und in die rechts liegende Arretierungsvorrichtung (6) führen. Den kleinen Hebel an der Arretierungsvorrichtung drücken, um die kleine Kette einzulegen.

GB Take the small chain with rubber handle (5) which you will find at the lower left side of the wheel and insert it into the auto-locking device (6) lying on the right side, by pressing first on its small lever.

F Prenez la chaînette avec la poignée (5), qui se trouve dans le bas, à gauche, et mettez-la en appuyant d'abord sur le petit levier, pour la faire entrer dans le dispositif de blocage (6) qui est à droite.

E Coja la pequeña cadena con mango de plástico (5) que se encuentra en el lado de abajo de la rueda y insértela en el sistema de autocierre (6) que cuelga del lado derecho, presionando primero en su pequeña palanca.



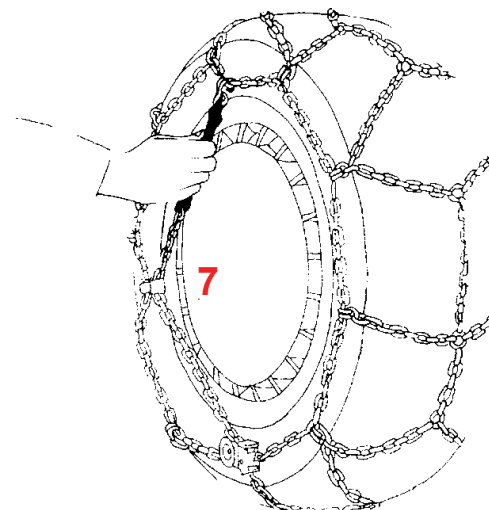
I Tirate la catenella fintanto che l'intera catena non vi sembrerà ben aderente al pneumatico.

D Die kleine Kette am Gummihandgriff nach oben ziehen, bis die ganze Kette gut am Reifen anliegt.

GB Pull the small chain until the whole snowchain seems to fit snugly on the tyre.

F Tirez sur la chaînette jusqu'à ce que la chaîne adhère bien contre le pneu.

E Tire de la pequeña cadena hasta que parezca que toda la cadena se ajusta al neumático.



I Fate passare la catenella attraverso il gancio di rinvio (7) sulla sinistra della ruota ed infine agganciatela ben tesa per mezzo della maniglia di gomma.

D Die kleine Kette durch den an der linken Reifenseite liegenden Umlenkhaken (7) führen und gut gespannt in ein Kettenglied einhaken.

GB Pass the small chain through the shortening hook (7) on the left side of the wheel and hook it tightly by means of the rubber handle.

F Faites passer la chaînette dans le crochet de renvoi (7) qui est du côté gauche de la roue, au moyen de la poignée en caoutchouc puis accrochez le tout, en tirant bien.

E Pase la pequeña cadena a través del gancho (7) situado a la izquierda de la rueda, para reducir ésta, y enganchela bien tensada por medio del mango de goma.